



Chapter 4 (D)
Health certificate
Certificado sanitario

For treated blood products, excluding of equidae, for the manufacture of technical products, intended for dispatch to or for transit through² the European Community

De hemoderivados tratados, exceptuando los de los équidos, para la fabricación de productos técnicos, destinados al envío o al tránsito en ² la Comunidad Europea

COUNTRY/PAÍS		Veterinary certificate to EU/Certificado veterinario para la UE						
I.1 C Consignor/Expedidor Name/Nombre: Address/Dirección: Tel. N°:		I.2 Certificate Reference Number /Número de referencia del certificado		1.2a <hr/>				
		I.3 Central Competent Authority/Autoridad central competente						
		I.4 Local Competent Authority/Autoridad local competente						
I.5 Consignee/ Destinatario Name/Nombre: Address/Dirección: Postal Code/Código postal: Tel. N°:		I.6 Person responsible for the consignment in EU/ Persona responsable del envío en la UE Name/Nombre: Address/Dirección: Postal Code/Código postal: Tel. N°:						
I.7 Country of origin País de origen	ISO code Código ISO	I.8 Region of origin Región de origen	Code Código	I.9 Country of destination País de destino	ISO code Código ISO	I.10 <hr/>		
I.11 Place of origin/Lugar de origen Name/Nombre Approval number/Número de autorización Address/Dirección:		I.12 Place of destination/Lugar de destino Custom warehouse/Depósito Aduanero <input type="checkbox"/> Name/Nombre Approval number/Número de autorización Address/Dirección: Postal Code/Código postal:						
I.13 Place of loading/Lugar de carga		I.14 Date of departure/ Fecha de salida						
I.15 Means of transport/Medios de transporte Aeroplane/Aeronave <input type="checkbox"/> Ship/Buque <input type="checkbox"/> Railway wagon/Vagón de ferrocarril <input type="checkbox"/> Road vehicle/Vehículo de carretera <input type="checkbox"/> Other/Otros <input type="checkbox"/> Identification/Identificación: Documentary references/Referencia documental:		I.16 Entry BIP in EU/ PIF de entrada a la UE I.17 <hr/>						
I.18 Description of commodity/Descripción de la mercancía		I.19 Commodity code (HS code)/Código del producto (Código NC)		30.02				
I.21 Temperature of product/ Temperatura de los productos Ambient/Ambiente <input type="checkbox"/> Chilled/De refrigeración <input type="checkbox"/> Frozen/De congelación <input type="checkbox"/>		I.20 Quantity/Cantidad		I.22 Number of packages/ Número de bultos				
I.23 Identification of container/seal number/ Número del precinto/del contenedor:		I.24 Type of packaging/Tipo de embalaje						
I.25 Commodities certified for/Mercancías certificadas para: Technical use/Usó técnico <input type="checkbox"/>								
I.26 For transit to 3rd Country vis-à-vis EU/ Para tránsito a un país tercero exterior a la UE 3 rd country/País tercero ISO code/ Código ISO		I.27 For import or admission into EU/ Para importación o admisión en la UE						
I.28 Identification of the commodities/Identificación de las mercancías <table border="0" style="width:100%"> <tr> <td style="width:25%"> Species(Scientific name) Especie(Nombre científico) </td> <td style="width:25%"> Nature of commodity Naturaleza de la mercancía </td> <td style="width:25%"> Approval number of establishments Manufacturing plant Número de aprobación de los establecimientos Fábrica </td> <td style="width:25%"> Batch number Número de lote </td> </tr> </table>					Species(Scientific name) Especie(Nombre científico)	Nature of commodity Naturaleza de la mercancía	Approval number of establishments Manufacturing plant Número de aprobación de los establecimientos Fábrica	Batch number Número de lote
Species(Scientific name) Especie(Nombre científico)	Nature of commodity Naturaleza de la mercancía	Approval number of establishments Manufacturing plant Número de aprobación de los establecimientos Fábrica	Batch number Número de lote					

II.	Health information/ <i>Información sanitaria</i>	II.a. Certificate reference number / <i>Numéro de référence du certificat</i>	II.b.
II.	Health attestation/ <i>Declaración sanitaria</i>		
	I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1774/2002 ⁽¹⁾ and in particular Article 4 (1)(c), Article 6 and Chapter IV of Annex VIII thereof and certify that: <i>El veterinario oficial abajo firmante declara haber leído y comprendido el Reglamento (CE) n° 1774/2002⁽¹⁾ y, en particular, la letra c) del apartado 1 de su artículo 4, su artículo 6, y el capítulo IV de su anexo VIII, y certifica que:</i>		
II.1.	the blood products described above consist of blood products that satisfy the health requirements below;		
II.1.	<i>los hemoderivados descritos anteriormente cumplen los requisitos sanitarios indicados más abajo;</i>		
II.2.	they consist exclusively of blood products not intended for human or animal consumption;		
II.2.	<i>los hemoderivados descritos anteriormente no se destinan al consumo humano o animal;</i>		
II.3.	they have been prepared and stored in a plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 18 or in the establishment of collection and where appropriate Article 11 of Regulation (EC) No 1774/2002 ⁽²⁾ , exclusively with the following animal by-products:		
⁽²⁾ either	[-blood of slaughtered animals, which is fit for human consumption in accordance with the Union legislation, but is not intended for human consumption for commercial reasons;]		
⁽²⁾ and/or	[-blood of slaughtered animals, which is rejected as unfit for human consumption but is not affected by any signs of diseases communicable to humans or animals, derived from carcasses that are fit for human consumption in accordance with the Union legislation;]		
⁽²⁾ and/or	[-blood obtained from animals other than ruminants that are slaughtered in a slaughterhouse, after undergoing ante-mortem inspection, and were fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with the Union legislation;]		
⁽²⁾ and/or	[-blood and blood products originating from live animals that did not show clinical signs of any disease communicable through these products to humans or animals;]		
II.3.	<i>los hemoderivados descritos anteriormente se han elaborado y almacenado en una planta autorizada, validada y supervisada por la autoridad competente de acuerdo con el artículo 18 o en el establecimiento de recogida y, si procede, de acuerdo con el artículo 11 del Reglamento (CE) n° 1774/2002⁽²⁾, y han sido elaborados exclusivamente con los subproductos animales siguientes:</i>		
⁽²⁾ bien	<i>sangre de animales sacrificados, considerada apta para el consumo humano de conformidad con la legislación de la Unión, pero que no se destina a este fin por motivos comerciales;]</i>		
⁽²⁾ y/o	<i>[-sangre de animales sacrificados, declarada no apta para el consumo humano, pero que no presenta ningún signo de enfermedad transmisible a los seres humanos o los animales y procede de canales aptas para el consumo humano de conformidad con la legislación de la Unión;]</i>		
⁽²⁾ y/o	<i>[-sangre procedente de animales no rumiantes sacrificados en un matadero, tras haber sido sometidos a una inspección ante mortem y, a resultados de dicha inspección declarados aptos para el sacrificio con vistas al consumo humano de conformidad con la normativa comunitaria;]</i>		
⁽²⁾ y/o	<i>[- sangre y hemoderivados procedentes de animales vivos que no presentaban signos clínicos de ninguna enfermedad transmisible a los seres humanos o los animales a través de estos productos;]</i>		
II.4.	the blood from which such products are manufactured has been collected:		
⁽²⁾ either	[in slaughterhouses approved in accordance with the Union legislation,]		
⁽²⁾ or	[in slaughterhouses approved and supervised by the competent authority of the third country,]		
⁽²⁾ or	[from live animals in facilities approved and supervised by the competent authority of the third country.]		
II.4.	<i>la sangre a partir de la cual se han elaborado tales hemoderivados ha sido obtenida:</i>		
⁽²⁾ bien	<i>[en mataderos autorizados con arreglo a la legislación de la Unión;]</i>		
⁽²⁾ o bien	<i>[en mataderos autorizados y supervisados por la autoridad competente del tercer país;]</i>		
⁽²⁾ o bien	<i>[de animales vivos en instalaciones autorizadas y supervisadas por la autoridad competente del tercer país;]</i>		
⁽²⁾ [II.5.	In case of blood products derived from Artiodactyla, Perissodactyla and Proboscidea including their crossbreeds, other than Suidae and Tayassuidae, the products have undergone one of the following treatments, guaranteeing the absence of pathogens of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, rinderpest, peste des petits ruminants, Rift Valley fever and bluetongue:		
⁽²⁾ either	[heat treatment at a temperature of 65°C for at least three hours, followed by an effectiveness check,]		
⁽²⁾ or	[irradiation at 25 kGy by gamma rays, followed by an effectiveness check,]		
⁽²⁾ or	[change in pH to pH 5 for two hours, followed by an effectiveness check,]		
⁽²⁾ or	[heat treatment of at least 80°C throughout their substance, followed by an effectiveness check]]		
⁽²⁾ [II.5.	<i>en el caso de los hemoderivados de artiodáctilos, perisodáctilos y proboscideos, incluidos sus cruces, con excepción de los suidos y los tayasuidos, los hemoderivados han sido sometidos a uno de los tratamientos que se indican a continuación, que garantizan la ausencia de agentes patógenos de la fiebre aftosa, la estomatitis vesicular, la peste bovina, la peste de los pequeños rumiantes, la fiebre del Valle del Rift y la lengua azul:</i>		
⁽²⁾ bien	<i>[tratamiento térmico a una temperatura de 65 °C durante al menos tres horas, seguido de un control de eficacia;]</i>		
⁽²⁾ o bien	<i>[irradiación con una dosis de rayos gamma de 25 kGy, seguida de un control de eficacia;]</i>		
⁽²⁾ o bien	<i>[modificación del pH a 5 durante dos horas, seguida de un control de eficacia;]</i>		
⁽²⁾ o bien	<i>[tratamiento térmico a una temperatura mínima de 80 °C en toda su masa, seguido de un control de eficacia;]]</i>		
⁽²⁾ [II.6.	In the case of blood products derived from Suidae, Tayassuidae, poultry and other avian species, the products have undergone one of the following treatments guaranteeing the absence of pathogens of the following diseases: foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, swine vesicular disease, classical swine fever, African swine fever, Newcastle disease and highly pathogenic avian influenza as appropriate to the species;		
⁽²⁾ either	[heat treatment at a temperature of 65°C for at least three hours, followed by an effectiveness check,]		
⁽²⁾ or	[irradiation at 25 kGy by gamma rays, followed by an effectiveness check,]		
⁽²⁾ or	[heat treatment of at least 80°C for Suidae/Tayassuidae ⁽²⁾ and at least 70°C for poultry and other avian species ⁽²⁾ throughout their substance, followed by an effectiveness check]]		
⁽²⁾ [II.6.	<i>en el caso de los hemoderivados de suidos, tayasuidos, aves de corral y otras especies aviarias, los hemoderivados han sido sometidos a uno de los tratamientos que se indican a continuación, que garantizan la ausencia de agentes patógenos de las enfermedades siguientes: fiebre aftosa, estomatitis vesicular, enfermedad vesicular porcina, peste porcina clásica, peste porcina africana, enfermedad de Newcastle e influenza aviar altamente patógena, según proceda en función de las especies;</i>		
⁽²⁾ bien	<i>[tratamiento térmico a una temperatura de 65 °C durante al menos tres horas, seguido de un control de eficacia;]</i>		
⁽²⁾ o bien	<i>[irradiación con una dosis de rayos gamma de 25 kGy, seguida de un control de eficacia;]</i>		

⁽²⁾o bien [tratamiento térmico a una temperatura mínima de 80 °C, en el caso de los suidos/tayasuidos⁽²⁾, y de 70 °C, en el caso de las aves de corral y otras especies aviares⁽²⁾, en toda su masa, seguido de un control de eficacia;]

⁽²⁾ [II.7. In the case of blood products derived from species other than listed under II.5. or II.6. the products have undergone of the following treatment (please specify):.....]

⁽²⁾ [II.7. en el caso de los hemoderivados de especies distintas de las indicadas en los puntos II.5 o II.6, los hemoderivados han sido sometidos al siguiente tratamiento (especifíquese):.....;]

II.8. The products were :

⁽²⁾ either [packed in new or sterilised bags or bottles,]

⁽²⁾ or [transported in bulk in containers or other means of transport that were thoroughly cleaned and disinfected with a disinfectant approved by the competent authority before use,]

the outer packaging or containers bear labels indicating "NOT FOR HUMAN OR ANIMAL CONSUMPTION";

II.8. los hemoderivados han sido

⁽²⁾bien [envasados en bolsas o botellas nuevas o esterilizadas;]

⁽²⁾o bien [transportados a granel en contenedores u otros medios de transporte cuidadosamente limpiados y desinfectados antes de su utilización con un desinfectante aprobado por la autoridad competente;]

el envase exterior o los contenedores llevan etiquetas con la indicación «NO DESTINADO AL CONSUMO HUMANO O ANIMAL»;

II.9. the products were stored in enclosed storage;

II.9. los hemoderivados se han almacenado en un lugar cerrado;

II.10. the products have undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment.

II.10. los hemoderivados han sido objeto de todas las precauciones necesarias para evitar su contaminación con agentes patógenos después del tratamiento..

Notes/Notas

Part I/Parte I:

- Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the European Union: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.

Casilla I.6: Persona responsable del envío en la UE: esta casilla debe rellenarse únicamente si se trata de un certificado de mercancía en tránsito. Puede rellenarse si el certificado se refiere a mercancía importada.

- Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses approved for that purpose.

Casilla I.12: Lugar de destino: esta casilla debe rellenarse únicamente si se trata de un certificado de mercancía en tránsito. Los productos en tránsito sólo pueden almacenarse en zonas francas, depósitos francos y depósitos aduaneros autorizados para ese fin.

- Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in case of unloading and reloading.

Casilla I.15: indíquese el número de registro (vagones o contenedores de ferrocarril y camiones), el número de vuelo (aviones) o el nombre (buque) del medio de transporte. Si la mercancía se descarga y se vuelve a cargar debe informarse al respecto.

- Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included.

Casilla I.23: si se utilizan contenedores a granel, indíquense su número y el número del precinto (si procede).

- Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

Casillas I.26 y I.27: rellénense según se trate de un certificado de tránsito o de importación.

Part II/Parte II:

⁽¹⁾ OJ L 273, 10.10.2002, p. 1./ DO L 273 de 10.10.2002, p. 1.

⁽²⁾ Delete as appropriate./ Táchese lo que no proceda.

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

El color de la firma y del sello debe ser distinto del de los caracteres impresos.

- Note for the person responsible for the consignment in the European Union: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

Nota para la persona responsable del envío en la Unión Europea: el presente certificado se expide únicamente a efectos veterinarios y debe acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Official veterinarian/Veterinario oficial

Name (in capitals):

Nombre y apellidos (en mayúsculas):

Qualification and title:

Cualificación y cargo:

Date:

Fecha:

Signature:

Firma:

Stamp:

Sello: